

أبرشية مار مارون - كندا

*Saint Maron Eparchy - Canada*



الرسالة الثامنة لسيادة المطران

*8<sup>th</sup> Letter of his Excellency*

بول - مروان تابت

*Bishop Paul-Marwan TABET*

إلى أبناء الكنيسة المارونية في كندا

*To the Maronite Community of Canada*

ميلاد ٢٠١٦

*Christmas 2016*

*Dear Monsignors, Priests and Religious,  
Dear Brothers and Sisters in Consecrated life,  
Dear Parents, Children, Youth,  
Dear Parish Communities,*

*Dear Brothers and Sisters,*

*“Sing unto the Lord a new song; sing unto the Lord of all the earth”  
(Psalm 96/95, 1-2).*

Sing O earth for you have welcomed the human birth of the Lord!

*“Now it happened that, while they were there, the time came for Mary to have her child, and she gave birth to a son, her first-born. She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the living-space” (Luke 2: 6-7). By the power of the Holy Spirit, the Son of God came into the world, to visit mankind and to reveal “the grace of God to save the whole human race ...” (Titus 2:11).*

This grace, which incarnates the divine kindness of the Father, focuses on Man, as the gospel of St. Luke states: *“And on earth peace for those he favors!” (2:14)*. This is the beginning of the glory to which Man was called in Jesus Christ.

The divine Word became Man like us, to reassure us that, in human history and in our personal existence, he is always present, through his love, salvation and providence.

How could God become a man? A question debated all over the centuries and generations. It is inconceivable that God is both Father and Son ... it is inconceivable that He should become man ... it is an unfathomable mystery as are the unity and the trinity of God. However, by believing in the omnipotence of God, we know that nothing is impossible to the omnipotence which is also love incarnated in a child: *“a Child has been born to us; a son has been given to us, and dominion has been laid on His shoulders” (Isaiah 9: 5)*.

حضرات المونسينيوريين والكهنة والرهبان والراهبات،  
الأشخاص المكرّسين والملتزمين في حياة الكنيسة والمجتمع،  
الأهل الكرام والأولاد والشبان والشابات،  
الجماعات الرعائية.

إخوتي وأخواتي الأعزاء،

«رَمُّوا للرب ترنيماً جديداً، أُنشدوا للرب يا أهل الأرض جميعاً» (مزمو ٩٥/٩٦: ١-٢)  
رَمِّي أيتها الأرض! لأنك قد أصبحت مكان ولادة الله في جسد إنسان.

وبينما هما في مدينة داود «حان وقت ولادتها، فولدت ابنها البكر، فقَمَطته وأضجته في مذود لأنه لم يكن لهما موضع في المضافة» (لوقا ٢: ٦-٧) هكذا جاء ابن الله إلى العالم لزيارة الإنسانية فتجَلَّى، بقوة الروح القدس، «نعمة الله، ينبوع الخلاص لجميع الناس» (طيطس ٢: ١١).

تتركّز هذه النعمة على «الإنسان»، وهي لطف الله - الآب عليه، كما ورد في إنجيل لوقا: «والسلام في الأرض للناس أهل رضاه!» (١٤: ٢). هذه هي بداية المجد الذي دعي إليه الإنسان في يسوع المسيح.

الكلمة الإلهية صار إنساناً مثلنا، لنطمئن إلى أنه حاضر دائماً بمحبته وخلصه وعنايته في التاريخ البشري وفي حياتنا الشخصية.

كيف يمكن أن يصير الله إنساناً؟ سؤال طرحته الأزمنة والأجيال. إنه أمرٌ يفوق قدرة العقل أن يكون الله، في الوقت عينه، أباً وابناً... كذلك، لا يمكن إدراك حقيقة أن يصبح إنساناً... هو سرٌّ لا يسبر غوره، مثله في ذلك مثل «الوحدة» و«الثالوث» في الله. ومع ذلك، وإيماناً بقدرة الله المطلقة، نعلم أن لا شيء مستحيل على تلك القدرة التي هي أيضاً محبة تجسّدت في طفل إلهي «لأنه قد وُلد لنا ولدٌ وأعطى لنا ابنٌ، فصارت الرئاسة على كتفه...» (إشعيا ٩: ٥).

أيها الأحباء،

في هذه المناسبة أدعوكم لنسعى معاً إلى تحقيق رجاء الميلاد من خلال نقاط أربعة:

### ١- الإرتداد والمصالحة

يعاني عالم اليوم من الحقد والظلم وقد أصبحت الحاجة ملحة إلى اختبار رحمة الله. ففي يوم الميلاد، أرسل الله الآب ابنه الوحيد حاملاً رسالة السلام والمصالحة، التي تشترط أولاً مصالحة الإنسان مع ذاته ومع أخيه الإنسان. فكيف يعيش الميلاد مَنْ لا يعيش المصالحة وَمَنْ يعزل ذاته عن غيره؟ الميلاد الحقيقي هو سرّ الإتحاد: إتحاد الله بالإنسان واللاهوت بالانسوت وإتحاد الأرض بالسما والغني بالفقير وإتحاد القريب بالغير... نحن مدعوون إلى عيش هذا الميلاد ليس فقط بإحياء ولادة يسوع في بيت لحم، بل في قلوبنا وعائلاتنا أيضاً بالارتداد والمصالحة.

### ٢- اليقظة والمثابرة

اليوم، ونحن نستعد للاحتفال بمجيء الـ « عمانوئيل » أي « الله معنا »، نعيش بين مجيئَي المسيح:

أ) مجيئه في بيت لحم وهذا هو سرّ التجسّد في ملء الزمن: «... ولد لكم اليوم مخلص في مدينة داود وهو المسيح الرب...» (لوقا ٢، ١١)؛  
ب) ومجيئه في نهاية الزمن: « فأما ذلك اليوم وتلك الساعة فما من أحد يعلمهما لا ملائكة السماء، ولا الابن، إلا الآب وحده » (متى ٢٤، ٣٦).

بين هذين «المجيئين»، يتواصل التاريخ البشري ويستمر. يصبح كل يوم بالنسبة لنا، الوقت المناسب، الذي فيه نحن مدعوون للاستيقاظ والالتزام تحضيراً لمجيء المسيح، كما يقول القديس بولس: « قد حانت ساعة تنبّهكم للخروج من النوم، فإن الخلاص أقرب إلينا الآن منه يوم أمنا » (روما ١٣، ١١). أعلنوا هذا الرجاء وسط التحديات التي تغزو عالمنا والعنف الذي يجرح الكثير من الناس، حيث إخوة وأخوات لنا بالإيمان يتألّمون ويعانون الموت. إن المسيح يدعونا، في كل لحظة، بطريقة فريدة إلى اليقظة الدائمة بالإيمان والمثابرة باللطف وطول الأناة.

Dear Faithful,

I invite you, on this occasion, to strive to achieve the hope of Christmas through four points:

### 1- Conversion and Reconciliation.

The world is suffering from hatred and injustice. And it becomes urgent to live the mercy of God. On Christmas Day, the Father sent his only Son, bearing a message of peace and reconciliation, which first requires the reconciliation of Man with himself and with his neighbor. How can one live Christmas if he does not practice reconciliation and if he isolates himself from the other? The real Christmas lies in the mystery of the Union: the Union of God to man, the Divine to the Human, earth to heaven, the rich to the poor and the stranger to the neighbor ... We are called to live this Christmas, not only by remembering the birth of Jesus in Bethlehem, but also through conversion and reconciliation within our hearts and our families.

### 2- Awakening and Perseverance:

Today, as we prepare ourselves to celebrate the coming of the “Emmanuel”, which means: “*God is with us*”, we live between the two “comings” of Christ:

- a) His coming to Bethlehem which is Christmas: “... *Today in the town of David, a Savior has been born to you; he is Christ the Lord ...*” (Luke 2:11);
- b) His coming at the end of time: “*But as for that day and hour, nobody knows it, neither the angels of heaven, nor the Son, no one but the Father alone*” (Matthew 24:36).

Between these two “comings”, the history of men goes on. Every day becomes for us, the suitable moment, where we are called to awaken and commit ourselves to prepare for the coming of Christ, as St. Paul says: “...*the time has come, the moment is here for you to stop sleeping and wake up, because by now our salvation is nearer than when we first began to believe...*” (Romans 13, 11). Announce this hope amidst the challenges that are invading the world, the violence that is hurting so many humans and where our brothers and sisters in faith and humanity are suffering and dying.

Christ is inviting us every moment, in a particular way, to remain awakened by faith and to persevere in our patience.

## 3- The joy of Family

The Church has been focusing on the importance and the role of the family since the Second Vatican Council. This year, the Apostolic Exhortation on “the joy of Love”, which I invite you to read and meditate upon, presents a new kind of hope that is the beauty of conjugal commitment and the joy of the love lived in the family. Couples and families! Remember, the love of yesterday that fascinated you and engaged you in a project of a happy and promising life. Rediscover the beauty of mutual and free sacrifice and the joy of renewed life. Be assured that the love lived in the family is “a constant force for the life of the Church” (Cf. 88).

## 4- Charity and Mercy

The Jubilee of “Mercy” was an extraordinary year in the life of the Church, and Pope Francis encourages us to pursue charitable works in a society that is technically evolving, even in the modern forms of accompaniment, prevention, care and assistance to the human being, while the place of mercy and charity seems to be reduced. And the suffering of the spirit has become a new sign of misery. Here comes a “new charity” that appeals to our compassionate efforts.

Jesus, the Son of God, whose nativity we are celebrating today, is not only from the past. He is present with us through the Eucharist to give us life and to save us.

*“You have united, O Lord, your divinity with our humanity and our humanity with your divinity.*

*Your life with our mortality and our mortality with your life;*

*You have assumed what is ours and you have given us what is yours, for the life and salvation of our souls. To you be the glory forever “*

*(Maronite Mass).*

Let us thank Him in this Christmas by entrusting Him all our hope.

**MERRY CHRISTMAS!**

**+Paul-Marwan TABET  
Bishop**

رگزت الكنيسة منذ المجمع الفاتيكاني الثاني على أهمية العائلة ودورها، ويظهر في الإرشاد الرسولي «فرح الحب»، الذي أدعوكم لقراءته والتأمل فيه، رجاء من نوع آخر يتجلى في جمال الرباط الزوجي وفرح الحب الذي تعيشه العائلة. تذكروا، أيها الأزواج والعائلات، الحب الأول الذي فتّنكم وقادكم الى الالتزام في مشروع واعد لحياة سعيدة ومثمرة. أعيّدوا اكتشاف جمال العطاء المتبادل الحرّ، والفرح بالحياة التي تتجدّد. كونوا واثقين أن الحب الذي يُعاش في العائلة هو «قوة ثابتة لحياة الكنيسة» (عدد ٨٨).

## ٤- عمل الخير والرحمة

شكّل يوبيل «الرحمة» سنة استثنائية في حياة الكنيسة، ويحثنا قداسة البابا فرنسيس الى مواصلة عمل الخير في مجتمع يتطور من الناحية الفئّية والتقنيّة، حتى في أساليب المرافقة والوقاية والرعاية حيث يبدو مفهوم الرحمة والإحسان الى انحسار. في المقابل، أصبح الأمّ والمعاناة الداخليان مظهرًا جديدًا للبوّس. إنّ هنا «محبة جديدة» تناشد الجهد الإنساني للمؤاساة والتعزية.

يسوع! ابن الله! الذي نحتفل بمولده، ليس أحداً من الأمس فقط، بل هو الحاضر دوماً معنا والى الأبد، في القربان المقدس ليحيينا ويخلصنا...

” وحدث يا ربّ لاهوتك بناسوتنا، وناسوتنا بلاهوتك، حياتك بموتنا وموتنا بحياتك... أخذت ما لنا ووهبتنا ما لك لتحيينا وتخلصنا لك المجد إلى الأبد.“

تعالوا نشكره في هذا الميلاد المجيد ونستودعه رجاءنا!

**+ بول-مروان تابت  
مطران كندا للموارنة**

**ميلاد مجيد**